

2002

CHAPTER 32

CHAPITRE 32

**An Act to Amend the  
Motor Vehicle Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les véhicules à moteur**

*Assented to June 7, 2002*

*Sanctionnée le 7 juin 2002*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1 Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) in the French version by repealing the definition «cyclomoteur» and substituting the following:**

**a) à la version française, par l'abrogation de la définition «cyclomoteur» et son remplacement par ce qui suit :**

«cyclomoteur» désigne un véhicule à moteur muni d'une selle ou d'un siège à l'usage du conducteur, conçu pour rouler sur trois roues au plus et propulsé par un moteur n'excédant pas cinquante centimètres cubes et s'entend également d'un scooter, d'un tricycle ou d'une bicyclette pourvu d'un tel moteur;

«cyclomoteur» désigne un véhicule à moteur muni d'une selle ou d'un siège à l'usage du conducteur, conçu pour rouler sur trois roues au plus et propulsé par un moteur n'excédant pas cinquante centimètres cubes et s'entend également d'un scooter, d'un tricycle ou d'une bicyclette pourvu d'un tel moteur;

**(b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit :**

“Minister” means the Minister of Public Safety and includes a person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

«Ministre» désigne le ministre de la Sécurité publique et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

**(c) by repealing the definition “Registrar” and substituting the following:**

“Registrar” means the Registrar of Motor Vehicles and includes the Deputy Registrar of Motor Vehicles, an Acting Registrar of Motor Vehicles, a person designated by the Registrar to act on the Registrar’s behalf and a person acting under and in accordance with a delegation referred to in subsection 3(3.2) or a sub-delegation referred to in paragraph 3(3.4)(c) but does not include a person with whom the Registrar has made a written contract under section 22.1;

**2 The Act is amended by adding before section 3 the following:**

**2.1** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate persons to act on the Minister’s behalf.

**3 Section 3 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**3(3.1)** The Registrar may designate persons to act on the Registrar’s behalf.

**3(3.2)** Without limiting subsection (3.1), the Registrar may delegate to another Minister of the Crown or the head of a corporation that is an agent of the Province any specific power, authority, right, duty or responsibility that is given to the Registrar under a provision of this Act or the regulations and that is prescribed by regulation for the purposes of this subsection and subsection (3.4).

**3(3.3)** A delegation under subsection (3.2) shall be in writing.

**3(3.4)** The Registrar shall, in a written delegation under this section,

(a) establish the manner in which the delegate is to exercise or carry out the delegated matter,

**c) par l’abrogation de la définition «registraire» et son remplacement par ce qui suit :**

«registraire» désigne le registraire des véhicules à moteur et comprend le registraire adjoint des véhicules à moteur, le registraire suppléant des véhicules à moteur, une personne désignée par le registraire pour le représenter et une personne qui agit en vertu et en conformité d’une délégation visée au paragraphe 3(3.2) ou d’une sous-délégation visée à l’alinéa 3(3.4)c), mais ne comprend pas une personne avec qui le registraire a conclu un contrat écrit en vertu de l’article 22.1;

**2 La Loi est modifiée par l’adjonction avant l’article 3 de ce qui suit :**

**2.1** Le Ministre est responsable de l’application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

**3 L’article 3 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :**

**3(3.1)** Le registraire peut désigner des personnes pour le représenter.

**3(3.2)** Sans limiter la portée générale du paragraphe (3.1), le registraire peut déléguer à un autre ministre de la Couronne ou à un dirigeant d’une corporation mandataire de la Province tout pouvoir, autorité, droit, obligation ou responsabilité particulier qui lui a été attribué en vertu d’une disposition de la présente loi ou des règlements et qui est prescrit par règlement aux fins du présent paragraphe et du paragraphe (3.4).

**3(3.3)** Une délégation prévue au paragraphe (3.2) doit être faite par écrit.

**3(3.4)** Le registraire doit, dans une délégation écrite prévue au présent article,

a) établir la manière selon laquelle le délégué doit exercer ou accomplir ce qui lui a été délégué,

(b) set out any limitations, terms, conditions and requirements that the Registrar considers appropriate to impose on the delegate, and

(c) authorize the delegate to sub-delegate the power, authority, right, duty or responsibility to an employee of the department or corporation administered by that delegate, and to impose on the sub-delegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those set out in the Registrar's written delegation.

**3(3.5)** A delegate or sub-delegate to whom this section applies shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in the manner established in, and in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed in the Registrar's written delegation.

**3(3.6)** A sub-delegate to whom this section applies shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the sub-delegate by the delegate.

**3(3.7)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the powers, authority, rights, duties and responsibilities that may be delegated by the Registrar for the purposes of subsections (3.2) and (3.4).

**4 Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**4(1)** The Registrar, persons appointed under the provisions of this Act or the regulations and persons acting under the instructions of any of them are not personally liable for any loss or damage suffered by any person by reason of anything that any of them have done or omitted to do in good faith under, or in the exercise or supposed exercise of, the powers given to any of them under this Act or the regulations.

b) indiquer les restrictions, modalités, conditions et exigences que le registraire estime appropriées à imposer au délégué, et

c) autoriser le délégué à sous-déléguer le pouvoir, l'autorité, le droit, l'obligation ou la responsabilité à un employé du ministère ou de la corporation administré par ce délégué, et à imposer au sous-délégué toutes restrictions, modalités, conditions et exigences que le délégué estime appropriées, en plus de celles établies dans la délégation écrite du registraire.

**3(3.5)** Un délégué ou un sous-délégué auquel s'applique le présent article doit exercer les pouvoirs, autorité et droits délégués et accomplir les obligations et responsabilités déléguées de la manière établie dans les restrictions, modalités, conditions et exigences qui sont imposées dans la délégation écrite du registraire, et conformément à celles-ci.

**3(3.6)** Un sous-délégué auquel s'applique le présent article doit exercer les pouvoirs, autorité et droits délégués et accomplir les obligations et responsabilités déléguées conformément à toutes restrictions, modalités, conditions et exigences qui lui sont imposées par le délégué.

**3(3.7)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant les pouvoirs, autorité, droits, obligations et responsabilités que le registraire peut déléguer aux fins des paragraphes (3.2) et (3.4).

**4 L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(1)** Le registraire, les personnes nommées en application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements et les personnes agissant sur les ordres de l'un d'entre eux ne sont pas personnellement responsables des pertes ou des dommages subis par quiconque du fait d'un acte ou d'une omission de bonne foi faits par l'un d'eux en vertu ou en conformité des pouvoirs que leur confère la présente loi ou ses règlements ou dans l'exercice réel ou présumé de ces pouvoirs.

4(2) Subsection (1) does not apply to the personal liability of a person with whom the Registrar has made a written contract under section 22.1.

4(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la responsabilité personnelle d'une personne avec qui le registraire a conclu un contrat écrit en vertu de l'article 22.1.

**5 Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5 L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

13(1) The Registrar, if giving notice of any matter under the provisions of this Act, shall do so

13(1) Lorsque le registraire donne avis de toute question prévue par les dispositions de la présente loi, il doit le faire

(a) by means of personal service to the person to be notified,

a) par signification personnelle à l'intéressé,

(b) by the deposit of the notice in the mail, registered or certified, in an envelope with postage prepaid, addressed to the person at the person's address as shown by the records of the Registrar, or

b) par courrier recommandé ou certifié, dans une enveloppe affranchie, à l'adresse de l'intéressé qui figure dans les dossiers du registraire, ou

(c) by the delivery by prepaid courier of the notice, addressed to the person at the person's address, as shown by the records of the Registrar.

c) par messagerie affranchie à l'adresse de l'intéressé qui figure dans les dossiers du registraire.

13(2) The giving of notice by mail as provided for in paragraph (1)(b) shall be deemed to have been effected upon the expiration of ten days after the deposit of the notice in the mail.

13(2) La signification d'un avis par courrier telle que prévue à l'alinéa (1)b est réputée avoir été effectuée à l'expiration des dix jours qui suivent l'envoi postal de l'avis.

13(3) The giving of notice by prepaid courier as provided for in paragraph (1)(c) shall be deemed to have been effected on the date on which the Registrar receives written confirmation from the courier, in the form and manner established by the Registrar, that the notice was delivered to the person to whom it was to be given.

13(3) La signification d'un avis par messagerie affranchie telle que prévue à l'alinéa (1)c est réputée avoir été effectuée le jour où le registraire reçoit une confirmation écrite de la messagerie, selon les modalités établies par le registraire, que l'avis a été signifié à l'intéressé.

13(4) Proof of the giving of notice as provided for in paragraph (1)(a), (b) or (c) may be made by a certificate or an affidavit purporting to be signed by any officer or employee of the Department of Public Safety naming the person to whom the notice was given and specifying the time, place and manner of the giving of the notice.

13(4) La preuve de la signification d'un avis telle que prévue à l'alinéa (1)a, b) ou c) peut être établie par certificat ou affidavit présenté comme étant signé par un agent ou employé du ministère de la Sécurité publique, nommant la personne à qui l'avis a été signifié et indiquant les jour, heure, lieu et mode de signification.

13(5) A document that purports to be a certificate of the Registrar, the Deputy Registrar or the Acting

13(5) Un document présenté comme étant un certificat du registraire, du registraire adjoint ou du re-

Registrar that the notice was given in the manner provided for in paragraph (1)(a), (b) or (c)

(a) shall be admissible in evidence without proof of the signature, and

(b) is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person named in the certificate received notice of the matters referred to in the certificate.

**13(6)** In any prosecution for an offence under this Act, when proof of the giving of notice is made by certificate or affidavit as provided for under subsection (4), the burden of proving that the person charged is not the person named or referred to in the certificate or affidavit shall be upon the person charged.

**6** *Section 22 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “shall bear the signature of the owner or his agent written with pen and ink” and substituting “shall, if requested by the Registrar, bear the signature of the owner or the owner’s agent, in the form and manner indicated by the Registrar”.*

**7** *The Act is amended by adding after section 22 the following:*

**22.1(1)** Notwithstanding any other provision of this Act and without limiting subsection 3(3.1), the Registrar may in a written contract authorize and require a person who is not an employee of the Civil Service, as defined in section 1 of the *Civil Service Act*,

(a) to take applications for registration of a vehicle as provided for in section 22,

(b) to accept payment of the fee prescribed for the registration,

(c) to require the applicant to furnish evidence of a policy of insurance with respect to the vehicle, as is required under subsection 17.1(3), and to examine that evidence,

gistraire suppléant attestant la signification d’un avis de la manière prévue à l’alinéa (1)a, b) ou c),

a) est recevable en preuve sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature, et

b) est, en l’absence de preuve contraire, la preuve que la personne nommée dans le certificat a reçu avis des questions y mentionnées.

**13(6)** Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi, quand la preuve de la signification d’un avis est faite à partir d’un certificat ou d’un affidavit prévu au paragraphe (4), il incombe à l’inculpé de prouver qu’il n’est pas la personne nommée ou mentionnée dans le certificat ou l’affidavit.

**6** *L’article 22 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «doit porter la signature du propriétaire ou de son représentant, écrite à la plume» et son remplacement par «doit, si le registraire en fait la demande, porter la signature du propriétaire ou de son représentant, selon la forme et de la manière indiquée par le registraire».*

**7** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 22 de ce qui suit :*

**22.1(1)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi et sans limiter la portée générale du paragraphe 3(3.1), le registraire peut, par contrat écrit, autoriser et obliger une personne qui n’est pas une employée de la Fonction publique selon la définition de l’article 1 de la *Loi sur la Fonction publique*,

a) à recevoir les demandes d’immatriculation d’un véhicule prévues à l’article 22,

b) à accepter paiement des droits prescrits pour l’immatriculation,

c) à obliger un demandeur à fournir un document justifiant de l’existence d’une police d’assurance pour le véhicule, tel que prescrit au paragraphe 17.1(3), et à examiner ce document,

(d) to issue or to refuse to issue to the applicant for registration a temporary permit to operate the vehicle as provided for in section 24, and registration plates,

(e) to forward to the Registrar a copy of the application for registration within four business days after accepting the application and prescribed fee, and to forward the prescribed fee to the Registrar in the manner provided for in the contract,

(f) to make and maintain records of each transaction in accordance with the requirements set out in the written contract,

(g) to submit to a periodic audit of the records by a person designated by the Registrar,

(h) to exercise such other powers, authority and rights and carry out such other duties and responsibilities of the Registrar that relate to the registration of vehicles and the issuance of temporary permits as may be set out in the written contract, and

(i) to comply with any other limitations, terms, conditions and requirements that are set out in the written contract.

**22.1(2)** The Registrar shall ensure that a registration certificate and any other appropriate evidence of registration are issued to the applicant forthwith after receiving the copy of the application for registration.

**22.1(3)** The Registrar may, in the Registrar's discretion, amend, renew, suspend, revoke or reinstate a written contract made under this section.

**22.1(4)** The provisions of this Act and the regulations apply with the necessary modifications to the application for and the handling of the registration of a vehicle and the issuance of or refusing to issue a temporary permit by a person with whom the Registrar has made a written contract under subsection

d) à délivrer ou à refuser de délivrer au demandeur d'immatriculation une autorisation provisoire de conduire le véhicule prévue à l'article 24, et les plaques d'immatriculation,

e) à faire parvenir au registraire une copie de la demande d'immatriculation dans les quatre jours ouvrables suivant son acceptation de la demande d'immatriculation et des droits prescrits, et à faire parvenir les droits prescrits au registraire de la manière prévue dans le contrat,

f) à tenir et à conserver, conformément aux exigences établies dans le contrat écrit, des dossiers de chaque transaction,

g) à soumettre les dossiers à une vérification périodique effectuée par une personne désignée par le registraire,

h) à exercer tous autres pouvoirs, autorité et droits et à accomplir toutes autres obligations et responsabilités du registraire qui ont trait à l'immatriculation de véhicules et à la délivrance d'autorisations provisoires de conduire un véhicule, de la manière pouvant être établie dans le contrat écrit, et

i) à se conformer à toutes autres limitations, modalités, conditions et exigences établies dans le contrat écrit.

**22.1(2)** Après avoir reçu une copie de la demande d'immatriculation, le registraire doit s'assurer qu'un certificat d'immatriculation et toute autre preuve appropriée d'immatriculation sont délivrés immédiatement au demandeur.

**22.1(3)** Le registraire peut, à sa discrétion, modifier, renouveler, suspendre, retirer ou rétablir un contrat écrit conclu en vertu du présent article.

**22.1(4)** Les dispositions de la présente loi et des règlements s'appliquent avec les modifications nécessaires à la demande et au traitement d'une immatriculation de véhicule, à la délivrance d'une autorisation provisoire de conduire un véhicule, ou au refus de délivrer celle-ci, par une personne avec qui

(1), and to all other matters carried out by such a person when acting under the contract.

**22.1(5)** A person with whom the Registrar has made a written contract under subsection (1) shall accept and handle applications and issue or refuse to issue temporary permits in every respect in accordance with the limitations, terms, conditions and requirements set out in the written contract and with the provisions of this Act and the regulations referred to in subsection (4), as they apply with the necessary modifications.

**8 Subsection 47(8) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1)* respecting fees to be paid upon any registration of a commercial vehicle or bus referred to in subsection (5), for the purpose of funding expenditures in connection with the administration of an agreement referred to in that subsection;

**9 Paragraph 80(1)(c) of the English version of the Act is amended by striking out “instrument of husbandry” and substituting “implement of husbandry”.**

**10 Section 84 of the Act is amended**

*(a)* by repealing subsection (11) and substituting the following:

**84(11)** Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, if a person is convicted of an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada), paragraph (4)(d) or subsection (5) or 310.02(13) and if the offence was committed while the person was the holder of a learner’s licence, the Registrar shall revoke any licence that is held by the person at the time of conviction, and shall suspend the driving privilege of the person,

le registraire a conclu un contrat écrit en vertu du paragraphe (1), et à toute autre fonction exécutée par cette personne lorsqu’elle agit en vertu du contrat.

**22.1(5)** Une personne avec qui le registraire a conclu un contrat écrit en vertu du paragraphe (1) doit accepter et traiter les demandes d’immatriculation et délivrer ou refuser de délivrer des autorisations provisoires de conduire un véhicule conformément à tous égards aux limitations, modalités, conditions et exigences établies dans le contrat écrit et aux dispositions de la présente loi et des règlements visés au paragraphe (4), telles qu’elles s’appliquent avec les modifications nécessaires.

**8 Le paragraphe 47(8) de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit :**

*a.1)* concernant les droits à payer au moment de l’immatriculation quelconque d’un véhicule utilitaire ou d’un autobus visé au paragraphe (5), afin de financer les dépenses relatives à l’administration d’une entente visée dans ce paragraphe;

**9 L’alinéa 80(1)(c) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de «instrument of husbandry» et son remplacement par «implement of husbandry».**

**10 L’article 84 de la Loi est modifié**

*a)* par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :

**84(11)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, si une personne est déclarée coupable d’une infraction prévue à l’article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada), à l’alinéa (4)d) ou au paragraphe (5) ou 310.02(13) et si l’infraction a été commise lorsque la personne était titulaire d’un permis d’apprenti, le registraire doit retirer tout permis que détient cette personne au moment de la déclaration de culpabilité, ainsi que

whether or not the person holds a licence, for a period expiring upon the later of

(a) the expiration of any periods of revocation and suspension already imposed, and

(b) the expiration of one year from the date on which the revocation or suspension commences.

(b) *by adding after subsection (12) the following:*

**84(12.01)** A person whose licence, other than a learner's licence, is revoked under subsection (11) shall not be permitted to hold another licence until

(a) the applicable period referred to in subsection (11) has expired, and

(b) the person has, subsequent to the revocation, successfully completed the drinking driver re-education course approved by the Minister of Health and Wellness and assigned to the person by the Registrar, and paid the fee prescribed by regulation for the course.

(c) *in subsection (12.1) by adding "or subsection (12.01)" after "paragraph (12)(a)".*

**11** *Subsection 113(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**113(2)** No provision of a by-law of a local authority affecting the use of a provincial highway is valid or effective until the local authority has applied for and obtained from the Registrar written notice of the Registrar's approval of the by-law.

**12** *Section 239 of the Act is repealed.*

suspendre ses droits de conducteur, que cette personne soit titulaire d'un permis ou non, pour une période se terminant à la plus tardive des deux dates suivantes :

a) à l'expiration de toutes périodes de retrait et de suspension déjà imposées, et

b) à l'expiration d'une année à compter de la date où le retrait ou la suspension a débuté.

b) *par l'adjonction après le paragraphe (12) de ce qui suit :*

**84(12.01)** La personne dont le permis, autre qu'un permis d'apprenti, est retiré en vertu du paragraphe (11) ne peut être autorisée à être titulaire d'un autre permis

a) jusqu'à l'expiration de la période applicable visée au paragraphe (11), et

b) jusqu'à ce qu'elle ait réussi, suite au retrait du permis, le cours de rééducation pour conducteurs ivres approuvé par le ministre de la Santé et du Mieux-être et qui lui est assigné par le registraire, et qu'elle ait versé le droit prescrit par règlement pour ce cours.

c) *au paragraphe (12.1), par l'adjonction de «ou du paragraphe (12.01)» après «l'alinéa (12)a)».*

**11** *Le paragraphe 113(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**113(2)** Nulle disposition d'un arrêté de collectivité locale ayant une incidence sur l'utilisation d'une route provinciale n'est valide ni en vigueur tant que la collectivité locale n'a pas demandé au registraire et obtenu de ce dernier un avis écrit de son approbation de l'arrêté.

**12** *L'article 239 de la Loi est abrogé.*

**13 Section 260 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**260(6)** The Minister may in writing designate a person as being qualified

- (a)* to operate an approved massing device, or
- (b)* to test, determine and certify the accuracy of any approved massing device.

*(b) by adding after subsection (6) the following:*

**260(6.1)** A person who has been designated under paragraph (6)(a) shall be deemed to be a qualified technician and a person designated under paragraph (6)(b) shall be deemed to be a person qualified to test, determine and certify the accuracy of any approved massing device.

**14 Subsection 284(3) of the Act is amended by striking out “the Registrar shall assign the bond to the judgment creditor” and substituting “the Registrar shall assign the bond to the judgment creditor or, if an insurer is subrogated under section 266 of the Insurance Act to all rights of recovery that the judgment creditor has against the judgment debtor, to the subrogated insurer”.**

**15 Section 285 of the Act is amended by striking out “to the judgment creditor” and substituting “to the judgment creditor or, if an insurer is subrogated under section 266 of the Insurance Act to all rights of recovery that the judgment creditor has against the judgment debtor, to the subrogated insurer”.**

**13 L'article 260 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**260(6)** Le Ministre peut désigner par écrit une personne comme étant qualifiée

- a)* pour manœuvrer un dispositif de mesure de masse approuvé, ou
- b)* pour examiner, déterminer et attester l'exactitude de tout dispositif de mesure de masse approuvé.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (6) de ce qui suit :*

**260(6.1)** Une personne qui est désignée en vertu de l'alinéa (6)a) est réputée être un technicien qualifié, et une personne désignée en vertu de l'alinéa (6)b) est réputée être une personne qualifiée pour examiner, déterminer et attester l'exactitude de tout dispositif de mesure de masse approuvé.

**14 Le paragraphe 284(3) de la Loi est modifié par la suppression de «le registraire doit céder le cautionnement au créancier sur jugement» et son remplacement par «le registraire doit céder le cautionnement au créancier sur jugement ou, lorsqu'un assureur devient subrogé en vertu de l'article 266 de la Loi sur les assurances dans tous les droits de recouvrement que le créancier sur jugement possède contre le débiteur sur jugement, à l'assureur subrogé».**

**15 L'article 285 de la Loi est modifié par la suppression de «au créancier sur jugement» et son remplacement par «au créancier sur jugement ou, lorsqu'un assureur devient subrogé en vertu de l'article 266 de la Loi sur les assurances dans tous les droits de recouvrement que le créancier sur jugement possède contre le débiteur sur jugement, à l'assureur subrogé».**

**16 Section 286 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**286(1)** A judgment creditor or subrogated insurer who has obtained from a court a final order, judgment or conviction to which this Part applies may

(a) obtain from the clerk, from the registrar of the court, or from the court where there is no clerk or registrar, a certified copy or a certificate of the order, judgment or conviction, and

(b) forward it to the Registrar, within fifteen days from the date on which the order, judgment or conviction becomes final by affirmation upon appeal, or by expiry without appeal of the time allowed for appeal, as the case may be, in the manner acceptable to the Registrar, together with an affidavit verifying that the judgment remains unpaid in full or in part and specifying the full name and address of the judgment debtor.

**286(2)** The copy or certificate shall be *prima facie* evidence of the final order, judgment or conviction.

**286(3)** The clerk or other official charged with the duty of issuing certificates of final judgment for transmission to the Registrar shall be entitled to collect and receive from the judgment creditor or subrogated insurer, as the case may be, a fee of one dollar for each copy or certificate issued, which shall be paid as part of the court costs, in the case of an order or judgment, by the person for whose benefit judgment is issued, and in the case of a conviction, by the person convicted.

**286(4)** If the defendant is not resident in New Brunswick, the Registrar shall transmit a certificate of the order, judgment or conviction to the registrar of motor vehicles or other officer, if any, in charge of the registration of motor vehicles and the licens-

**16 L'article 286 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**286(1)** Un créancier sur jugement ou un assureur subrogé qui obtient du tribunal une ordonnance, un jugement ou une déclaration de culpabilité qui est définitif auquel s'applique la présente Partie peut

a) obtenir du greffier, du registraire du tribunal, ou du tribunal s'il n'y a ni greffier ni registraire, une copie certifiée conforme ou un certificat de l'ordonnance, du jugement ou de la déclaration de culpabilité, et

b) faire parvenir la copie ou le certificat au registraire, dans les quinze jours de la date à laquelle l'ordonnance, le jugement ou la déclaration de culpabilité devient définitif par confirmation sur appel ou du fait de l'expiration du délai d'appel, selon le cas, de la manière que le registraire estime acceptable, ainsi qu'un affidavit certifiant que le jugement demeure inexécuté en totalité ou en partie, et spécifiant intégralement les nom et adresse du débiteur sur jugement.

**286(2)** La copie ou le certificat fait foi, à titre de preuve *prima facie*, de l'ordonnance, du jugement ou de la déclaration de culpabilité qui est définitif.

**286(3)** Le greffier ou autre fonctionnaire préposé à la délivrance des certificats de décisions définitives destinés à être transmis au registraire a le droit de percevoir et de recevoir du créancier sur jugement ou de l'assureur subrogé, selon le cas, un droit d'un dollar pour chaque copie ou certificat délivré, devant être payé en tant que partie des frais de justice, dans le cas d'une ordonnance ou d'un jugement, par la personne en faveur de laquelle cette décision a été rendue et, dans le cas d'une infraction de culpabilité, par la personne déclarée coupable.

**286(4)** Si le défendeur n'est pas résident du Nouveau-Brunswick, le registraire doit transmettre un certificat de l'ordonnance, du jugement ou de la déclaration de culpabilité au registraire des véhicules à moteur ou à un autre fonctionnaire qui, le cas

ing of drivers in the province or state in which the defendant resides.

**17 Paragraph 300(1)(c) of the Act is amended by adding** “subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*” **after** “*thereunder*,”.

**18 Section 302 of the Act is amended**

(a) **in subsection (1) by adding** “subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*,” **after** “*the regulations*,”;

(b) **in subsection (4) by adding** “subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*,” **after** “*the regulations*,”.

**19 Section 304 of the Act is amended by adding** “or under subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*,” **after** “*motor vehicle*,”.

**20 Section 310 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**310** The Registrar upon suspending or revoking a licence shall require that the licence be surrendered to the Registrar.

**21 Subsection 310.02(14) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**310.02(14)** Where an analysis of a sample of a person’s breath has been made for the purposes of section 310.01 or this section and it produces a result indicating the presence of alcohol, the result shall be, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person has breached a condition of a learner’s licence referred to in paragraph 84(4)(d) or subsection 84(5), as the case may be, if

échéant, est préposé à l’immatriculation des véhicules à moteur et à la délivrance des permis de conduire dans la province ou l’état de résidence du défendeur.

**17 L’alinéa 300(1)c) de la Loi est modifié par l’adjonction d’une virgule suivie de** «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» **après** «à ses *règlements*».

**18 L’article 302 de la Loi est modifié**

a) **au paragraphe (1), par l’adjonction de** «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*», **après** «*au règlement*»,;

b) **au paragraphe (4), par l’adjonction de** «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*», **après** «*au règlement*»,.

**19 L’article 304 de la Loi est modifié par l’adjonction de** «ou en vertu du paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» **après** «*véhicule à moteur*».

**20 L’article 310 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**310** Le registraire, après avoir suspendu ou retiré un permis, doit exiger que ce permis lui soit remis.

**21 Le paragraphe 310.02(14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**301.02(14)** Lorsque l’analyse d’échantillon d’haleine d’une personne a été exécutée aux fins de l’article 310.01 ou du présent article et que son résultat indique la présence d’alcool, ce résultat constitue, en l’absence d’une preuve contraire, la preuve que cette personne a enfreint la condition du permis d’apprenti prévue à l’alinéa 84(4)d) ou au paragraphe 84(5), selon le cas, si

(a) the person was the holder of the learner's licence when the sample was provided, and

(b) the analysis was made by means of any device prescribed by regulation for the purposes of this subsection, in the manner prescribed by regulation.

**22 Section 310.03 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "The revocation of a learner's licence" and substituting "The revocation of a licence".**

**23 Subsection 311(2) of the Act is amended**

(a) in paragraph (a) by adding "subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*" after "**the regulations**";

(b) in paragraph (c) by adding "subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*" after "**the regulations**".

**24 Subsection 313(2) of the Act is amended**

(a) in paragraph (b) by adding "subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*" after "**the regulations**";

(b) in paragraph (e) by adding a comma followed by "subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*" after "**the regulations**".

**25 Subsection 347.1(1) of the Act is amended by adding a comma followed by "subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*" after "**the regulations**".**

a) au moment où la personne donne un échantillon, elle est titulaire d'un permis d'apprenti, et

b) l'analyse a été exécutée au moyen d'un appareil prescrit par règlement aux fins du présent paragraphe, de la manière prescrite par règlement.

**22 L'article 310.03 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de «Le retrait d'un permis d'apprenti» et son remplacement par «Le retrait d'un permis».**

**23 Le paragraphe 311(2) de la Loi est modifié**

a) à l'alinéa a), par l'adjonction d'une virgule suivie de «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» après «**aux règlements**»;

b) à l'alinéa c), par l'adjonction d'une virgule suivie de «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» après «**aux règlements**».

**24 Le paragraphe 313(2) de la Loi est modifié**

a) à l'alinéa b), par l'adjonction d'une virgule suivie de «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» après «**aux règlements**»;

b) à l'alinéa e), par l'adjonction d'une virgule suivie de «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» après «**aux règlements**».

**25 Le paragraphe 347.1(1) de la Loi est modifié par l'adjonction d'une virgule suivie de «au paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*» après «**aux règlements**».**

**26 Schedule A of the Act is amended by striking out**

239(a).....E  
239(b).....F

**27(1) Section 5 of An Act to Amend the Motor Vehicle Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2001, is amended in subsection 205(1) as enacted by section 5**

*(a) in paragraph (a) by striking out “Pupil Conveyance and Lodging Regulation - Education Act” and substituting “Pupil Transportation Regulation - Education Act”;*

*(b) in paragraph (b) by adding “or (c)” after “paragraph (a)”.*

**27(2) Section 10 of the Act is repealed.**

**28 Paragraphs 1(b) and (c) and sections 2, 3, 4, 7 and 13 of this Act or any provision of them come into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**26 L’Annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de ce qui suit :**

239a)..... E  
239b)..... F

**27(1) L’article 5 de la Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, est modifié au paragraphe 205(1) tel qu’adopté par l’article 5**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de «Règlement sur le transport et le logement des élèves - Loi sur l’éducation» et son remplacement par «Règlement sur le transport des élèves - Loi sur l’éducation»;*

*b) à l’alinéa b), par l’adjonction de «ou c)» après «l’alinéa a)».*

**27(2) L’article 10 de la Loi est abrogé.**

**28 Les alinéas 1b) et c) et les articles 2, 3, 4, 7 et 13 de la présente loi ou l’une quelconque des dispositions de ces articles entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**